

ΔΙΑ - ΚΕΙΜΕΝΑ

Ετήσια έκδοση
Εργαστηρίου Συγκριτικής Γραμματολογίας Α.Π.Θ.

Βασίλης Βασιλειάδης

Βίκτωρ Ιβάνοβιτς

Θωμάς Ιωαννίδης

Δημήτρης Κόκορης

Σοφία Κοτζάμπαση

Ιωάννης Πέτρου

Αναστάσιος Πολυχρονιάδης

Χρυσόστομος Α. Σταμούλης

Αθανασία Τσατσάκου

Δημήτρης Φίλιας

ΘΕΙΟΣ ΛΟΓΟΣ

ΛΟΓΟΣ ΤΕΧΝΗΣ

Αλέξανδρος Ακριτόπουλος

Σμάτη Γεμενετζή

Simela Delianidou

Άννα Δεσποτοπούλου

Γιάννης Ιωάννου

Ίρις Κοκκίνη

Gabriella Macri

Εύη Πετροπούλου

Lourdes Terron-Barbosa

Μιχάλης Τσιανίκας



ΔΙΑ - ΚΕΙΜΕΝΑ

Ετήσια Έκδοση
Εργαστηρίου Συγκριτικής Γραμματολογίας Α.Π.Θ.

Διεύθυνση: Εργαστήριο Συγκριτικής Γραμματολογίας Α.Π.Θ.

Τ.Θ. 81 - 541 24 Θεσσαλονίκη

Τηλέφωνα: 23.10. 99.74.94 & 23.10. 99.75.01

Τηλεομοιότυπο: 23.10. 99.75.65

Ηλεκτρονική Διεύθυνση: freris@frl.auth.gr

Ιστοσελίδα: http://users.auth.gr/~freris/lab_lcgr.html

Συντακτική Επιτροπή: *Kravets Yarema* (Πανεπιστήμιο του Λβιβ - Ουκρανία)
Montandon Alain (Πανεπιστήμιο του Κλερμόν-Φεράν - Γαλλία)
Redouane Najib (Πανεπιστήμιο της Καλοφόρνια - Η.Π.Α.)
Schmeling Manfred (Πανεπιστήμιο του Σααρμπρούκεν - Γερμανία)
Semujanga Josias (Πανεπιστήμιο του Μοντρεάλ - Καναδάς)
Z.I.Σιαφλέκης (Πανεπιστήμιο Αθηνών - Ελλάδα)
Soncini Anna (Πανεπιστήμιο της Μπολόνια - Ιταλία)
Torrez Vicente (Πανεπιστήμιο των Άνδεων - Κολομβία)
Μιχάλης Τσιανίκας (Πανεπιστήμιο Φλίντερς - Αυστραλία)
Γιώργος Φρέρης (Α.Π.Θ. - Ελλάδα)

Τα κείμενα που αποστέλλονται για δημοσίευση στο περιοδικό, διαβάζονται ανώνυμα για να αξιολογηθούν από δύο μέλη της Συντακτικής Επιτροπής καθώς και από ειδικούς επιστήμονες κατά περίπτωση.

Υπεύθυνος έκδοσης σύμφωνα με το νόμο: Καθηγητής *Γιώργος Φρέρης*
Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας Α.Π.Θ.
Τ.Θ. 81 - 541 24 Θεσσαλονίκη.

Υπεύθυνη διορθώσεων : *Λητώ Ιωακειμίδου* (Α.Π.Θ.)

ISSN: 1109-5997

INTER-TEXTES

**Revue Annuelle
du Laboratoire de Littérature Comparée
de l' Université Aristote de Thessalonique**

Adresse: Laboratoire de Littérature Comparée

Université Aristote de Thessalonique

B.P. 81 - GR 541 24 Thessalonique

Tel: +0030-23.10. 99.74.94 & 23.10. 99.75.01

Télécopieur: +0030-23.10.99.75.65

Courriel: freris@frl.auth.gr

Site: [http:// users.auth.gr/~freris/lab_lcfr.html](http://users.auth.gr/~freris/lab_lcfr.html)

Comité de Rédaction: *Fréris Georges* (Université Aristote de Thessalonique - Grèce)
Kravets Yarema (Université de Lviv - Ukraine)
Montandon Alain (Université de Clermont-Ferrand - France)
Redouane Najib (California State University - U.S.A.)
Schmeling Manfred (Université de Saarbrücken - Allemagne)
Semujanga Josias (Université de Montréal- Canada)
Siaflékis Z.I. (Université d'Athènes - Grèce)
Soncini Anna (Université de Bologne - Italie)
Torrez Vicente (Université des Andes - Colombie)
Tsianikas Mihalís (Flinders University - Australie)

Les textes reçus pour être publiés à la revue, sont envoyés anonymement pour évaluation à deux membres du Comité de Rédaction, mais aussi à des spécialistes selon le cas de chaque article.

Responsable devant la loi de l'édition: Professeur *Georges Fréris*

Département de Langue et de Littérature Françaises

B.P. 81 - GR 541 24 Thessalonique

Responsable des corrections: *Lito Ioakimidou* (U.A.Th.)

ISSN: 1109-5997

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

	Σελ.
Σημείωμα της Σύνταξης	7-8
<i>I. Ημερίδα:</i>	
- Εισαγωγή στην Ημερίδα	9-11
- Ιωάννης Πέτρου: Η Βίβλος ως ιερό και πολιτισμικό κείμενα. Κοινωνιολογική θεώρηση.	13-22
- Θωμάς Ιωαννίδης: Ο Γιώργος Σεφέρης ως μεταφραστής της Αποκάλυψης του Ιωάννη.	23-39
- Βίκτωρ Ιβάνοβιτς: Περί παρακειμένου: Bestiarium Amoris και άλλα παραμεταφρασεολογικά σχόλια στο Càntico Espiritual του San Juan de la Cruz.	41-57
- Σοφία Κοτζάμπαση: Θρησκευτική ποίηση και Υμνογραφία στο Βυζάντιο. Σχέση με το θείο ή λογοτεχνία;	59-65
- Αθανασία Τσατσάκου: Η Ποιητική των «τριών τάξεων» στις Σκέψεις του Πασκάλ.	67-77
- Δημήτρης Φίλιας: Η μεταφυσική ματιά του μυθιστοριογράφου Ζωρζ Μπερνάνος.	79-90
- Χρυσόστομος Α. Σταμούλης: Στο Τέμπλο της Αγίας Μαρτώνας η Παναγία η γλυκοφιλούσα χαμογελούσε. Ψηλαφήματα μυστικά στο ποιητικό σώμα του Γιώργου Θέμελη.	91-98
- Βασίλης Βασιλειάδης: Η ασκητική «παννυχίδα» της ποίησης στην Εκλογή Α' του Τάκη Παπατσώνη.	99-113
- Δημήτρης Κόκορης: Χριστολογικά και θρησκευτικά στοιχεία στο έργο αριστερών ποιητών: Βάρναλης, Ρίτσος, Αναγνωστάκης.	115-124
- Αναστάσιος Πολυχρονιάδης: Η άρση της διαφοράς υποκειμένου και αντικειμένου στο λογοτεχνικό έργο του Ν. Γ. Πεντζίκη.	125-132
<i>II. Δια-Κειμενικά:</i>	
- Lourdes Terron Barbosa: Voyage au bout de la nuit: l'Afrique, continent noir de l'imaginaire.	133-147
- Alexandros Akritopoulos: Les versions pontiques du conte Le Maître Chat ou Le Chat Botté de Ch. Perrault.	149-156
- Iris Kokkini: La relation d'Hadrien avec la Grèce dans les Mémoires d'Hadrien de Marguerite Yourcenar.	157-176
- Anna Despotopoulou: Peter Shaffer's greek play and the contested meaning of Aristotle's definition of tragedy.	177-189

- Σμάτη Γεμεντζή-Μαλαθούνη: Όταν ο θείος λόγος πήρε σάρκα και οστά: ο παραβολικός λόγος στο έργο του Edward Taylor.	191-214
- Gabriella Macri: Le Traduzioni di Kavafis in Italia.	215-230
- Simela Delianidou: Das Bild der Technischen Zivilisation in Georg Kaisers <i>Gas und Gas. Zweiter Teil.</i>	231-247
- Εύη Πετροπούλου: «Όψεις του ενός». Μια θεώρηση της ποίησης του Friedrich Hölderlin.	249-267
- Μιχάλης Τσιανίκας: <i>Αρχείο: η τάξη του ασύμμετρου κόσμου.</i>	269-281
- Γιάννης Ιωάννου: Γιώργου Μολέσκη, <i>Από το ελάχιστο.</i> Λευκωσία 2002.	283-287
III. Βιβλιοκριτική:	
- Κυριακή Πετράκου: Γιώργου Πεφάνη, <i>Τοπία δραματικής γραφής (δεκαπέντε μελετήματα για το ελληνικό θέατρο)</i> , Αθήνα, Ίδρυμα Κ. και Ε. Ουράνη, 2003.	289-293
- Καλλιόπη Πλουμιστάκη: <i>Mediterranée: Ruptures et Continuités</i> , TMO 37. Actes du Colloque à Nicosie, 20-22 octobre 2001. Lyon, Travaux de la Maison de l'Orient Méditerranéen, 2003.	293-295
- Καλλιόπη Πλουμιστάκη: Μιχάλης Τσιανίκας, <i>Τα δάχτυλα στο δέρμα, Κριτικά κείμενα για τη λογοτεχνία</i> , Αθήνα, Εκδ. Κανάκη, 2003.	296-300
- Ολυμπία Αντωνιάδου: Δημήτρης Τζιόβας, <i>Κοσμοπολίτες και Αποσυνάγωγοι, Μελέτες για την ελληνική πεζογραφία και κριτική (1830-1930)</i> , Αθήνα, Μεταίχμιο, 2003.	300-303
- Συμεών Δεγερμεντζίδης: Jonathan Culler, <i>Λογοτεχνική Θεωρία - Μια συνοπτική εισαγωγή</i> , ΠΕΚ, 2000.	303-306
- Λητώ Ιωακειμίδου: <i>Από τον φορμαλισμό στον μεταδομισμό</i> , Επιμέλεια R. Selden, Θεσσαλονίκη, Ινστιτούτο Νεοελληνικών Σπουδών, Ίδρυμα Μ. Τριανταφυλλίδη, 2004.	306-311
- Λητώ Ιωακειμίδου: Z. I. Siafléki, <i>La Relation comparative, Interférences et transitions dans la modernité littéraire</i> , Paris, L'Harmattan, 2004.	311-315
- G. Fréris: <i>Andrée Chedid et son oeuvre. Une «quête de l'humanité»</i> Textes réunis et présentés par Jacqueline Michel, Paris, 2003.	315-318
- G. Fréris: <i>Simone Weil. La Passion de la raison.</i> Textes réunis et présentés par Mireille Calle et Eberhard Gruber. Paris, L'Harmattan, coll: «Trait d'union», 2003.	318-321
IV. Οι συνεργάτες του τεύχους:	323-326
V. Κανόνες δημοσίευσης:	327-330
VI. Οι δραστηριότητες του Εργαστηρίου	331-335